



VERENIGING VRIENDEN NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Secretaris:

LEDENBRIEF Nr. 22

Redaktie-adres:

~~~~~



~~~~~

In deze ledenbrief:

	blz.
Balnea	5
De Tatra-truck	6
V.V.N.T.-reis	8
Feest in Brielle	9
Koffieconcert 26/4	10
Tentoonstelling Brielle	12
Films	13

~~~~~

## **rapide tours**

TOURINGCAR- EN REISBURO

Gespecialiseerd in reizen naar

- \* Hongarije
- \* Polen
- \* Tsjechoslowakije

Stationsstraat 25  
9482 TX TYNAARLO  
Tel. 05921-43300

- \* luxe touringcars
- \* 8 tot 54 personen
- \* beschikbaar voor binnen- en buitenlands vervoer
- \* rolstoelvervoer

Burgakker 15  
5281 CH Buxtel  
telefoon 04116-83278  
telex 50803

## **bv Cinerec**

- \* kontaktpersoon Tsjechische muziekgezelschappen
- \* import/export Muziekinstrumenten
- \* import grammofoonplaten Tsjechische blaasmuziek
- \* muziekuitgeverij Tsjechische blaasmuziek



### Een terugblik

Het optreden van de cimbaalgroep Jury Petrû in Rotterdam heeft een interessant staartje gekregen. De wijkkrant "Alexanderpost" wijdde hieraan, maar ook aan de V.V.N.T. in het algemeen, ruim een kwart pagina.

Een mooie grote foto van het orkest en dito "kop" sierde het artikel.

# **Vrienden van Tsjechoslowakije organiseren muziekkavond**

Voor u, uw familie, vrienden en zakenrelaties:

**COMFORTABEL - SNEL - VOORDELIG**

iedere *dinsdag* en *zaterdag*  
naar **P R A A G** met **C S A**



- \* met CSA via Praag naar verschillende bestemmingen over de hele wereld
- \* vanuit Praag diverse binnenlandse vluchten van CSA
- \* met CSA snel transport van uw vracht door de lucht

Nadere inlichtingen:



Leidsestraat 4, 1017 PA AMSTERDAM  
Tel. 020 - 224888 of 224889

## VAN HET BESTUUR

De jaarvergadering op 28 februari j.l. werd, zoals bekend, gehouden in hotel Atlantic te Kijkduin.

Deze plaats was gekozen omdat Tsjechische autoriteiten te kennen hadden gegeven een bijeenkomst met V.V.N.T.-leden te willen bijwonen.

Helaas, toen de voorzitter om + 11.00 uur de vergadering opende, moest hij mededelen, dat zowel de heer Löbl als de Tsjechische ambassadeur, de heer Pavel Auersperg, niet aanwezig konden zijn wegens verblijf in het buitenland.

Bijzonder welkom werden geheten dhr. Vl. Procházka, cultureel attaché, de vijf afgevaardigden van onze Belgische zusterclub, de muziekgroep Jury Petrû, de twee vertegenwoordigers van T.A.V.E.N.U., de burgemeester van Brielle, de heer De Ronde, alsmede Hans Wallin, voorzitter van het Genootschap voor Tsjechische muziek.

De notulen van 1986. Deze werden goedgekeurd.

Het jaarverslag van de secretaris was in ledenbrief 20 gepubliceerd, zodat ook dat punt vlot werd afgehandeld.

Het financieel verslag en de begroting voor 1987 werden toegelicht. Dit kwam daarop neer, dat hoe meer de vereniging groeit des te hoger ook de uitgaven worden. Daar de kascommissie een gunstig rapport had uitgebracht, kon de penningmeester décharge worden verleend.

### Verkiezing bestuur

Statutair dienden de voorzitter E. de Munck en N. van Rees af te treden. Bovendien was er een vacature. De voorzitter, die door de jaarvergadering in functie gekozen moet worden, werd, daar er geen tegenkandidaten voor deze functie waren, bij acclamatie herkozen. Van de overige kandidaten werd N. van Rees herkozen en Lee Thio gekozen.

Daar een ruime meerderheid van de vergadering voor uitbreiding van het bestuur tot maximaal 11 personen was, werd besloten te zijner tijd tot wijziging van de statuten over te gaan.

### Benoeming kascommissielid

De heer J.A. de Wilde werd bij acclamatie gekozen, zodat de kascommissie er als volgt uitziet: mw. A. van Alphen, Leiderdorp; mw. Joh. Noorbergen, Rotterdam en J.A. de Wilde, Den Haag.

### Toekomstplannen

In de vorige ledenbrief hebben wij reeds enige te verwachten gebeurtenissen vermeld en elders in deze ledenbrief volgen meer gegevens daarover. Hier zij nog vermeld, dat dankzij Ton Langebeek van de werkgroep Oost-Europa kontakten van het NIVON er een goede samenwerking is met deze organisatie. Ook werd speciale dank gebracht aan dhr. De Ronde voor wat hij allemaal voor de vereniging doet.

### Rondvraag

Burgemeester De Ronde merkte op, dat jumelage uitwisseling en daarmee persoonlijke kontakten bevordert en deze zijn juist zo belangrijk. De huidige wisselplicht is een belemmering daarvoor. Ook mw. Ambachtsheer is van mening, dat de wisselplicht herzien moet worden, waardoor er zeker meer toeristisch verkeer komt.

Na het sluiten van de vergadering volgde het ontspannende gedeelte der bijeenkomst, echter voorafgegaan door een bescheiden lunch. Tijdens de middagbijeenkomst speelde de cimbaalgroep van Jiří Petrû.

Het Bestuur.

## Films



*Tijdens het bespreken van de toekomstplannen werd eveneens naar voren gebracht, dat er 16 mm geluidsfilms beschikbaar zijn voor verenigingen, instellingen, scholen, enz. Het is verheugend, dat hiervan meer en meer gebruik wordt gemaakt. Zo werden op twee scholen door de V.V.N.T. films vertoond en informatie verstrekt aan*

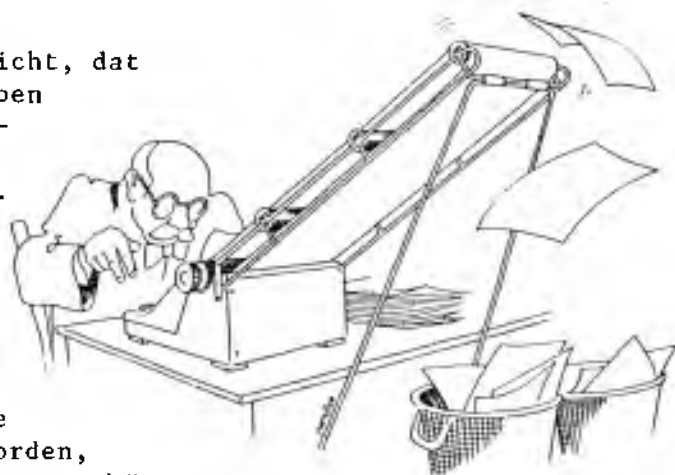
*leerlingen, die het plan hadden een schoolreis naar Praag te maken. Eveneens werd een filmmiddag verzorgd voor bewoners van een verzorgingsflat in Rotterdam. Door een school in Haarlem werden films aangevraagd.*

Onder "**Wat het oog streelt**" vindt u een lijst van beschikbare films.

## VAN DE REDACTIE

Van verschillende kanten ontvingen wij bericht, dat men het Tsjechische tijdschrift *Life of Leben* had gemist. Dit is geen fout in de verzending geweest, want geen van onze leden heeft het tijdschrift toegezonden gekregen. Dat kwam door het feit dat er geen tijdschriften waren.

Tussen het vervaardigen en toezenden (niet door de redactie) zit een verschil van enige dagen en wij konden het daarom niet vermelden. Ook hadden wij geschreven dat bij een volgende ledenbrief de brochure van het Orlando festival bijgesloten zou worden, maar deze werd reeds bij de ledenbrief van maart bijgesloten. Onze verontschuldiging voor het een en ander.



In elk geval hebben we thans wel het bericht gekregen, dat het Maartnummer van *Life en Leben* nu in voldoende mate voorradig is. Deze vindt u dus hierbij.

Voorts vragen wij uw aandacht voor de Tsjechische dagen die in Brielle gehouden zullen worden van 6 t/m 9 mei. Met aansluitend een tentoonstelling. De bijzonderheden vindt u op de volgende pagina's.

De redactie.

## VAN DE AFDELING "REGIO DEN HAAG"



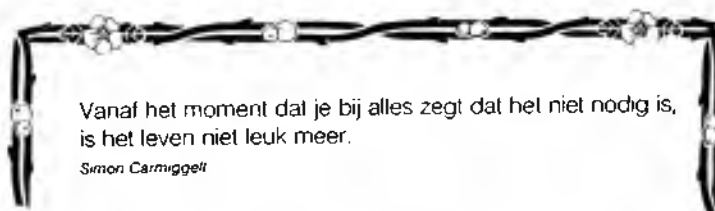
*Gaarne wijzen wij wederom op de regionale bijeenkomst van 20 mei a.s., die zal worden gehouden in het Nivoncentrum aan de Vrijstaathof (zijstraat van De La Reijweg), aanvang 20.00 uur. De bedoeling is, mede met het oog op de naderende vakantie(s), dat op deze avond leden reishervindingen en -ervaringen komen vertellen en dat bij voorkeur aan de hand van foto's, dia's en/of zelf gemaakte smalfilm(s).*

*U weet het, we vatten "regio" ruim op: Leiden en omgeving, Zoetermeer, het Westland, enz. enz.; al deze plaatsen vallen binnen de cirkel die men vanuit Den Haag kan trekken.*

*Haika Alblas*

### "Regio Amsterdam"

Nee, zover zijn we nog niet, maar er zijn stemmen opgegaan om ook in deze regio een afdeling te vormen. Gegadigden, die hiervoor voelen, verzoeken wij nu reeds contact op te nemen met ons bestuurslid uit Amsterdam, de heer L. Thio, telefoon 020-791423.



Vanaf het moment dat je bij alles zegt dat het niet nodig is,  
is het leven niet leuk meer.

Simon Carmiggelt

## VAN EN OVER TSJECHOSLOWAKIJE



### De Tsjechische kuuroorden

In deze ledenbrief vervolgen we ons verslag van de "kuur", die wij ondergingen in Karlovy Vary (Karlsbad). Wij waren met z'n drieën en ieder had een eigen kuurprogramma, dat op verscheidene punten verschilde.

De bron waaruit ondergetekende krachten moest putten was bron nr. 6, de Libussa-bron in de Kolonnade (Zuilengalerij) van de Tsjechisch-sovjet-vriendschap (de oude naam is Molenkolonnade). Deze bron is een van de oudste en zeker ook populairste bron van Karlovy Vary. Driemaal per dag moest ik hier 200 cc bronwater drinken en wel een half uur vóór elke maaltijd.



Deze Kolonnade is tevens een geliefde wandelplaats

Foto: M. Hrušková

Daarvoor of daarna tweemaal elektrotherapie, driemaal een armen- en benenbad in een speciaal daarvoor gecontrueerd bad. Door het water wordt een elektrische stroom geleid en dagelijks akupunctuur in de vorm van pneumapunctuur, dat wil zeggen: geen naalden of druk, maar een soort "schot", dat op een bepaalde plaats wordt afgevuurd.

De tijden op de kuurkaart zijn zodanig aangegeven, dat men het gehele programma vóór de lunch kan afwerken, zodat men de middag en avond vrij heeft om te doen en laten wat men wil.

Het is een misverstand te denken, dat de kuuroorden er zijn voor buitenlanders. Tijdens ons verblijf waren er slechts enkele duitse families en wij. De anderen waren allemaal Tsjechen, die door hun arts een kuur voorgeschreven hadden gekregen, die door het ziekenfonds werd betaald.

We logeerden in "Goethe", een dependance van Kriváň, een kuurhotel dat ongeveer 10 minuten lopen van bron 6 ligt.

Al gauw hadden we door, dat je voor jezelf wel een soort agenda moest bijhouden, want op de kuurkaart, die elke kuurgast ontvangt, stonden nog meer afspraken en je moet natuurlijk rekening houden met de maaltijden.

Zo had ik recht op 3 CO<sub>2</sub> (kooldioxide) baden in Bad III. Deze baden zijn verrukkelijk. Thuis hebben we ook een ligbad, maar het is niet te vergelijken. Tijdens het baden zweef je door het CO<sub>2</sub> in het bad en dat 20 minuten lang.

Daarna 5 minuten relaxen in een echt schapenwollen deken. Dit geschiedde dan om 10.15 uur.



Een normale kuur duurt ongeveer drie weken. Wij kuurden slechts een week, in feite 5 dagen.

Dit jaar is het ook mogelijk om in Karlsbad een dergelijke "proef"-kuur van een week te ondergaan. Bovendien geniet men dan een korting van 10% op de in de prijslijst genoemde prijzen.

Deze proef-kuur bestaat uit:

1. Verblijf in een kuuroord met een permanente gezondheidsdienst;
2. Vetarme maaltijden op basis van volpension;
3. Een beperkt geneeskundig onderzoek, 5 kuurtoepassingen, eventueel ook zwemmen in het medische bassin;
4. Bezichtiging van het kuuroord;
5. Wandelingen in de kuur-bossen van Karlsbad;
6. Deelneming aan kulturele programma's en excursies.

Daar een verblijf in Karlsbad op zichzelf reeds een aangename vakantie kan betekenen, zullen we in de volgende ledenbrief deze beroemde stad en de omgeving mede toeristisch onder de loop nemen.

L.J. van der Burg.

### De wereldreis van de Tatra-truck



Vóór het begin van de expeditie kon de Tatra 815 op het Oude Raadhuisplein te Praag bewonderd worden door jong en oud.

Foto: M. Šusta

Bij het vertrek van de Tatra-truck, die een reis om de wereld is gaan maken, werd een interview afgenomen door "Die Neue Prager Presse" met Petr Barta van de filmstudio Barandov. Wij laten dit vraaggesprek - vrij vertaald - hier volgen.

Op de vraag naar de bedoeling van deze onderneming werd medegedeeld, dat het - technisch gezien - gaat om het prototype van de Tatra 815 Grand Tourist Container te testen op bedrijfszekerheid onder verschillende landschaps- en klimaatomstandigheden. Tevens ter voorbereiding van het opbouwen van een service- en onderhoudsdienst

ter plaatse. Niet minder belangrijk is een ander aspekt van de zaak, namelijk om op een andere dan de gebruikelijke manier de mensen met het Tsjechische leven kennis te laten maken en bestaande banden te verstevigen. Zo zullen in meer dan 20 landen persconferenties gehouden worden en in de wagen zal via een uitgebreide videotheek inlichtingen- en wervingsprogramma's gebracht worden.

Het bijzondere van deze wagen is, dat hieraan behalve de Tatra-fabriek Kopřivnice ook het Praagse onderzoeksbureau voor railvoertuigen en de wagonbouwfabriek Studenka hebben meegewerkt.

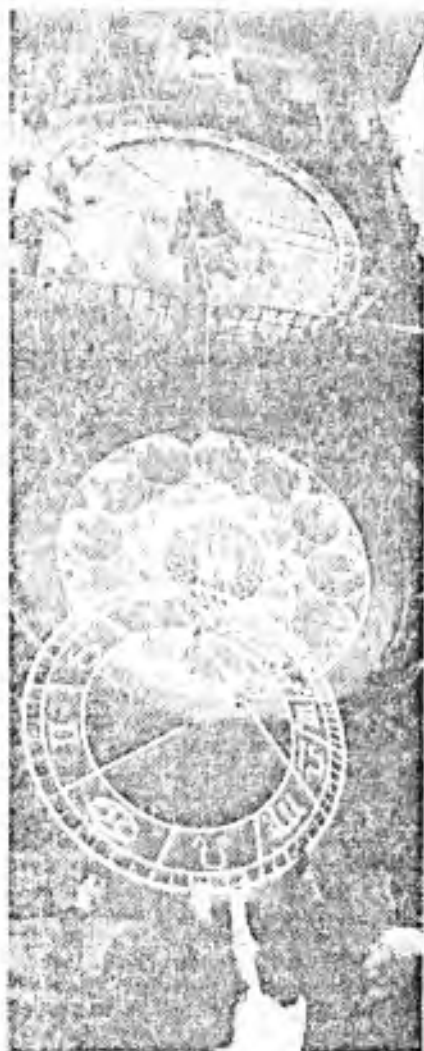
De wagen is als volgt ingericht: voorin kunnen vier stoelen veranderd worden in bedden. Dan zijn er een vergaderruimte, opslagruimten, een keuken, een douche en een W.C., die ook als doka (donkere kamer voor het ontwikkelen van films) gebruikt kan worden. Voorts een werkruimte met slaappleatsen voor noodgevallen (quarantaine) en op het dak een extra cabine.

Aan boord bevindt zich bovendien een JAWA-brommer en een lichtgewicht camerawagentje voor filmopnamen. Behalve enkele uitzonderingen, zoals de door de Westduitse firma Konvekta geleverde airconditioning van de bestuurscabine en het aandrijvingsmechanisme van de camerawagen, vervaardigd door de Oostenrijkse fabriek Rotex, bestaat de gehele inrichting uit Tsjechische produkten. De belangrijkste aandrijfmechanismen werden voor

het vertrek in aanwezigheid van internationale experts beproefd. Dat het inderdaad om het uittesten van de truck gaat, blijkt uit het feit, dat de wagen, zowel bij de evenaar als in het poolgebied zal komen.

Op de vraag hoe de keus van de bemanning is geschied, werd geantwoord, dat dit in de loop van de voorbereidingstijd heeft plaatsgehad. De eisen waren zeer hoog - de reis zal immers bijna twee jaar duren -. Mede gezien het feit, dat veel landen bezocht zullen worden, was het heel moeilijk een veelzijdige tolk te vinden. Daar het tevens gaat om een documentaire film te maken, moesten mensen met bijzondere kwaliteiten uitgezocht worden. Zoals reeds werd vermeld, bevindt zich in het team geen enkele beroepschauffeur.

### Korte Tsjechische notities



Een gedeelte van de beroemde Raadhuistoren van Praag, bekend onder de naam **"Orloj"** wordt gerestaureerd.

Het astronomisch uurwerk werd op 19 maart gedemonteerd. De rekonstruktiewerkzaamheden aan het onderste gedeelte van de toren worden uitgevoerd door de firma Pragotron. De renovatie zal tot eind van dit jaar duren.

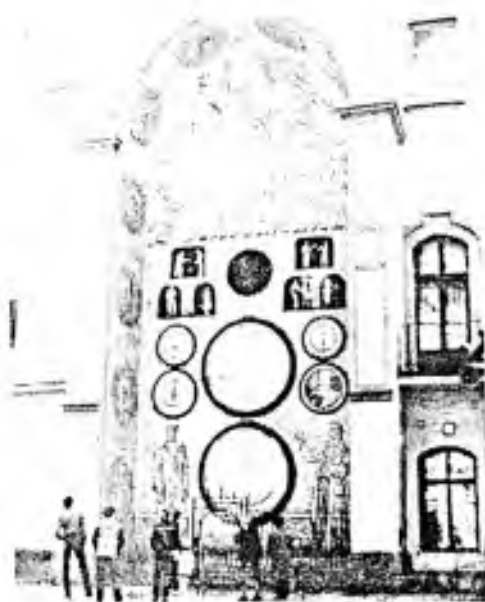
Reizigers, die tevens Olomouc in hun programma hebben opgenomen, zoals onder andere de deelnemers aan de ANWB-kampeerreis, kunnen daar een dergelijk astronomisch uurwerk aan de raadhuis-toren bewonderen.

Volgens overlevering stamt dit uurwerk uit de jaren 1419-1422.

Na het uurwerk van Praag is dit dus de op één na oudste van Tsjechoslowakije.

← Praag

Olomouc →



### De jaarbeurs van BRNO

De zoals altijd druk bezochte jaarbeurs van BRNO werd op 8 april j.l. geopend. Hieraan wordt deelgenomen door 770 vertegenwoordigingen uit 33 landen, waaronder ook uit Nederland.

### Een scheepvaartbericht uit Bratislava

Gedurende het seizoen van mei tot september is er een scheepvaartverbinding met Wenen en Boedapest. Deze dienst, die onderhouden wordt met draagvleugelboten is dus thans weer hervat. Een tocht met een dergelijk vaartuig is een belevenis. Met een snelheid van ongeveer 80 km per uur "glijdt" men bij normaal weer over het oppervlak van de Donau.

## Reistips en reisherinneringen

### Een 10-daagse V.V.N.T.-reis naar PRAAG en TATRA



Deze busreis zal plaats hebben van 3 oktober tot 12 oktober 1987.

Zowel op de heen- als terugreis wordt in West-Duitsland overnacht.

Verblijf in Praag in het 3-sterrenhotel AXA op basis van **half-pension**. De kamers hebben warm en koud stromend water; er is een restaurant, een snackbar, een wisselkantoor en verkoop van souvenirs.

4 overnachtingen in dit hotel.

In de Hoge Tatra, waar we 3 overnachtingen boekten, wordt gelogeerd in hotel Gerlach, eveneens op basis van **half pension**.

Bij de prijs zijn inbegrepen:

- \* Alle vermelde excursies en entree's
- \* Deskundige begeleiding van een gids
- \* Op de terugreis een afscheidsdiner
- \* Kosten en verzorging van het visum
- \* Reis- en ongevallenverzekering
- \* Wegenbelasting West-Duitsland
- \* Het vervoer in een comfortabele bus.

Niet inbegrepen zijn:

- \* Toeslag 1 persoonskamer ad f 12,50 per persoon, per dag
- \* Andere excursies dan vermeld
- \* Drankjes enz..

De kosten bedragen voor V.V.N.T.- en Nivon-leden f 870,--  
en voor niet-leden f 910,--.

#### Programma:

1<sup>e</sup> dag rijden via Köln-Frankfurt-Würzburg richting Tsjechische grens.  
Bij aankomst in ons overnachtingshotel een warme maaltijd.

2<sup>e</sup> dag. Na het ontbijt rijden we naar ons hotel in Praag. Gelegenheid om zelf de omgeving te verkennen.

3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> en 5<sup>e</sup> dag: Een halve dagtocht naar kasteel Karlstejn; een volledige rondrit door Praag onder leiding van een gids en een bezoek aan een theater.

6<sup>e</sup> dag. Na het ontbijt vertrek naar de Hoge Tatra. Aan het eind van de middag aankomst in hotel Gerlach, + 15 km van Smokovec.

7<sup>e</sup> en 8<sup>e</sup> dag: Onder leiding van een gids enkele interessante excursies.

9<sup>e</sup> dag. Na het ontbijt vertrek richting grens. In ons overnachtingshotel een warme maaltijd.

10<sup>e</sup> dag. Richting Nederland.

De V.V.N.T.-reisdienst is ondergebracht ten kantore van Rapidetours en bestaat uit de volgende personen:

Mw. H. Nieboer en de heren J. Kuipers en J. van Putte.

Adres: Stationsstraat 25, 9482 TX TYNAARLO



 05921-43300

### Vervolg Reistips

De belangstelling voor Tsjechoslowakije als reisdoel neemt toe, eveneens in de vorm van bijzondere motiefreizen.

Zo organiseert een reisbureau in Groningen een zogenaamde **concertreis** van 7 dagen naar Praag. Daarnaast zijn er 2 **kampeer rondreizen** van de ANWB met als reisdoelen Bratislava, Tatranska Lomnica in de Hoge Tatra, Olomouc, Praag en Karlsbad.

Vertrek op 30 mei en een tweede reis met vertrek op 11 juli.

Voorts zijn er voor sportievelingen nog een drietal 17-daagse **kampeer/fietsreizen**. Dit zijn groepsreizen met eigen tent. De heenreis naar Praag wordt gemaakt met een fietsbus. Na aankomst in Praag diner en overnachting in een hotel. Daarna gaat men fietsen en kamperen in Zuid-Bohemen. Op de 14<sup>e</sup> dag komt men dan weer terug in Praag, alwaar weer in een hotel overnacht wordt. Er zijn dus 3 overnachtingen in Praag in hotels, alwaar ook aankomst- en afscheidsdinners aangeboden worden.

Vanzelfsprekend gaat er een "bezemwagen" mee. Vertrekdata: 1/7, 15/7 en 29/7. Wilt u meer weten over deze reizen dan kunt u bij de ANWB de brochure "Kampioen reizen" aanvragen.

### TSJECHISCHE FEEST-WEEK IN BRIELLE

Bij de vervaardiging van deze ledenbrief hadden wij nog geen gegevens ontvangen van wat daar in Brielle allemaal gaat gebeuren. Daarom ons advies: wilt u nu reeds meer weten, dan kunt u bellen met de

V.V.V. Brielle, telefoon 01810-13333

In elk geval staat wel vast, dat het populaire *Staatsliederen en Dans-ensemble* onder leiding van Karel Šelmeczi een groot aandeel in de feestelijkheden zal hebben. Deze groep, die in november 1986 een tournee door Nederland maakte en waarvan het muzikale deel ook in februari j.l. optrad in Hotel Des Indes in Den Haag en in de Prinsenwiek in Rotterdam, komt thans in een grotere bezetting.

Dat betekent meer folkloristische dansen.

Behalve in enige besloten voorstellingen in ziekenhuizen en verzorgingshuizen, treden zij op in Oud-Beijerland in "De Lindehoeve" op donderdag 7 mei om 20.00 uur.

Voorts in Brielle openluchtconcerten op de Markt en wel op 8 en 9 mei 's middags.

Behalve dit ensemble worden nog concerten gegeven door het trio *Brozek en Monika Kempf* en wel enige "school-concerten" in Spijkenisse en donderdag 7 mei, 20.00 uur in De Goote te Brielle.

Aan dit concert werken tevens mee: Peter de Groot, Hans Lammers en Marijke Nieuweweg.

Zoals reeds hierboven is vermeld, kunnen we helaas niet volledig zijn, maar belangstellenden kunnen op het genoemde nummer van de V.V.V. terecht en ook onze redactie zal, na het verschijnen van de ledenbrief, dan wel meer weten.

L.J.B.

01010 - 171 81

## VAN HET GENOOTSCHAP VOOR TSJECHISCHE MUZIEK

### *"Interbellum Tsjechoslowakije"*



Van de componisten **Erwin Schulhoff**, **Vaclav Kapral** en **Vítězslava Kaprálová** zullen op **26 april a.s.** in de "Haagse Kunstkring", Denneweg 64 - Den Haag, werken worden uitgevoerd.

Aan dit koffieconcert, dat om 12 uur begint, werkt **Hans Wallin**, voorzitter van ons muziekgenootschap, (red.) mee.

Zoals in ledenbrief 21 aangekondigd, volgen hieronder enkele bijzonderheden van de hierboven genoemde componisten.

**Erwin Schulhoff** (1894-1942) studeerde behalve in Praag (al op 8-jarige leeftijd ging hij naar het conservatorium op aanbeveling van Dvořák!) ook te Leipzig en Keulen en behaalde reeds vroeg prijzen als pianist en componist. Hij stond onder invloed van allerlei moderne stromingen van zijn tijd; zo construeerde hij samen met de architect **Zdeněk Pešánek** een kleurenklavier, componeerde een stuk voor uitsluitend slagwerk ("Step" uit de Suite voor kamerorkest uit 1921), maar vooral belangrijk was de invloed van de Jazz en de moderne dansen. Sporadisch vindt men ook elementen van slowaakse of boheemse volksmuziek. Na 1920 schreef hij veel politiek geëngageerde werken, o.a. een oratorium "Kommunistisch manifest" en een symfonie gewijd aan de Spaanse burgeroorlog.

Schulhoff stierf in 1942 in een Duits kamp.

In het op dit concert uit te voeren Divertissement voor drie blaasinstrumenten uit 1926 vindt men vooral dansmotieven, afgewisseld door licht melancholieke stemmingen als in de "Romanzero" en het "Thema met variaties".



Vaclav Kapral (1889-1976).

**Vaclav Kapral** (1889-1947) behoorde tot de belangrijkste leerlingen van Janáček, hij componeerde o.a. vier piano-sonates en kleinere werken voor piano (hij was zelf pianopedagoog in Brno), daarnaast vooral kamermuziek en liederen en koorwerken.

In de oorlog verbleef hij in een interneringskamp in Svatobořice waar hij o.a. een mis en volksliedbewerkingen schreef om met een koor van de gevangenen uit te voeren.

De "miniaturen" voor piano, die nu zullen worden uitgevoerd zijn vijf korte, enigszins impressionistische stukken, waarin men hier en daar de klanken nog hoort zoals men die kent van Janáček.

**Vítězslava Kaprálová** (1915-1940) was de dochter van bovengenoemde.

Zij was van jongsaf bijzonder begaafd, behalve bij Novák in Praag studeerde zij ook in Parijs bij Martinů, die daar toen verbleef. Zij schreef pianowerken, liederen, kamermuziek en een simfonietta, die zij zelf in Londen dirigeerde in 1937.

In de zomer van 1940 moest zij hals over kop voor de binnenvallende Duitsers uit Parijs vluchten, terwijl zij aan een ernstige bloedziekte leed. In Montpellier overleed zij. Bij haar begrafenis kon haar vader niet komen, daar hij geïnterneerd was in het al bezette Tsjechoslowakije.

V. Kaprálová was in het voorjaar van 1940 in Parijs in het huwelijk getreden met Jiří Mucha, de zoon van de schilder Alfons Mucha. Jiří Mucha werkt aan een boek over zijn vroeg overleden echtgenote.

De hier te spelen "Variations sur la Carillon de l'Eglise Saint-Etienne du Mont" bevatten impressies van een Parijse kerk. Men hoort echter in deze variaties ook tsjechische elementen, zoals een aan moravische volksliederen herinnerende melodie in de vijfde variatie; een gevoel van heimwee?



Hans Wallin.

Vítězslava Kaprálová (1915-1940).

### Beknopte discografie

- V. Kaprál: "Uspávanky" ("Wiegeliederen"), op tekst uit de Slowaakse Volkspoëzie voor zang en orkest PANTON 8110.0003
- V. Kaprál: Pianosonate nr. 4 - eerste twee delen - in het platenalbum "Hudba Bojovníci" ("Muziek van strijdenden") V: "Zápas s fašismem" ("Strijd tegen het fascisme") SUPRAPHON 1119-3961-65.
- V. Kaprálová: Diverse werken - SUPRAPHON 1.19.1748
- V. Kaprálová: Melodrama "Aan Karel Capek", op tekst van V. Nezval, in platenalbum Český Melodram (Tsjechisch Melodrama) V, - SUPRAPHON 112 3831-32
- E. Schulhoff: Komunistický Manifest SUPRAPHON 1 12 2100
- E. Schulhoff: Diverse composities onder invloed van de Jazz, zoals Partita voor piano (gedeeltelijk), Jazz-etudes, Hot-Sonate voor saxofoon en piano, "Highlights" uit het Jazz-Oratorium "H.M.S. Royal Oak" e.a. SUPRAPHON 1 10 0693
- E. Schulhoff: Pianoconcert (samen met pianoconcert van Pavel Bořkovec)
- E. Schulhoff: Violosonates (samen met violosonate van E.F. Burica) SUPRAPHON 1.11.2149
- E. Schulhoff: Divertissement (het in de Kunstkring te spelen werk) (samen met diverse oude en moderne werken voor blaas trio) SUPRAPHON 1111.3596
- E. Schulhoff: "Bas nachtegaal" voor contrafagot solo (het enige werk voor dit instrument zonder begeleiding!!) op verzamelplaat van de Amerikaanse fagottist Arthus Grossman, CRYSTAL RECORDS, S 342.  
(deze plaat is aanwezig in de Openbare Discotheek, Den Haag)

Hans Wallin.

### MUZIKALE NOTEN



De Neue Prager Presse berichtte dat in de Zuidboheemse stad Kroměříž begin april het Jazz-festival "Kroměříž 1987" heeft

plaatsgevonden waaraan 250 beroeps- en hobby-jazzmusici hebben deelgenomen.

Tevens was er een aantrekkelijke tentoonstelling "Jazz met de ogen van Fotografen".

De hoofdprijs ging naar de Big Band van het Conservatorium van Bratislava.





Uit de ons toegezonden krantenberichten - waaruit blijkt hoezeer sommige leden met ons meeleven - citeren wij enkele recensies.

\* Het Binnenhof schreef: "Vernieuwd Prazak-kwartet speelt adembenemend".

De cellist Jozef Prazak bleek vervangen door een opvallend blonde jongeling, de voormalig cellist van het Martinukwartet, Michael Kanka.

Deze jonge Tsjechen benaderen de gevoelswereld van beide componisten (Janacek en Smetana) vanuit de stilte in uiterst langzame tempi.

Hun devies is en blijft de gecultiveerde verstillings vanuit een ongelooflijke vitaliteit. Nergens treedt een verslapping van de spanning op. De vier solisten zijn qua speelstijl en ook wat betreft hun instrumenten, haarfijn op elkaar afgesteld. Dit is misschien niet het bekendste kwartet, maar een van de besten die wij dit jaar mochten beluisteren.

\* In het Leids Dagblad verscheen onder de kop "Tsjechisch blaaskwintet vakkundig" een recensie over het Academia Blaaskwintet uit Praag.

"De vijf Tsjechische musici hadden zich voor de pauze naar een hoogtepunt toegevoerd; een divertimento van V. Trojan, bestaande uit een aantal delen die elk zeer levendig een bepaalde stemming en sfeer uitbeeldden, zoals de ondertiteling aangaf: zomerfeest, promenade, ochtendschemering etc. Gestoken in een jasje van gematigd moderne snit liet de compositie af ten toe zijn Tsjechische afkomst doorschemeren in melodieën en ritmen uit de volksmuziek.

Het spel van de Praagse Musici kenmerkte zich door een grote vakkundigheid, waarin af ten toe een zekere gedrevenheid of zelfs gejaagdheid te horen was. In de klassieke werken stoorde dat soms, maar in het kwintet van Trojan en ook in het toegevoegde kwintet opus 95 van Foerster kwam deze stijl van spelen volledig tot zijn recht."



\* Van 5 t/m 9 mei treedt het **Staats Liederen en Dansensemble** op in diverse plaatsen in en rond Brielle (zie elders in deze ledenbrief).

\* Op uitnodiging van Cinerec uit Bostel treedt op 5 en 8 juni en op 7 augustus **Vlčnovjanka** op in **Pey-Echt** (Limburg).

\* Het **Orlando Festival** vindt van 5 - 19 juli in **Kerkrade** plaats. Een folder van dit festival werd in Ledenbrief 21 reeds bijgesloten.

\* Het orkest **Mistrinanka** opent de Tsjechische muziekavond op 10 juli a.s. te **Heyen** (gemeente Gennep), waar van 10 t/m 19 juli het **internationaal volksdansfestival** zal plaatsvinden.

De organisatie is in handen van de Stichting Noordlimburgse kultuurdagen.

\* Het Leids cimbaalorkest "**Csárdás**" viert op 26 september het 15-jarig bestaan met een optreden in de Leidse Schouwburg.

Voor zover bekend, volgen over deze notities nog nadere gegevens in volgende ledenbrieven.

## **WAT HET OOG STREELT**



### Tentoonstellingen

In de eerste plaats aandacht voor de tentoonstelling in **Brielle**, die op 9 mei a.s. wordt geopend. De tentoonstelling is ondergebracht in het culturele centrum "De Goote", Rede 2 te Brielle en bestaat uit keramiek van de Tsjechische kunstenaar Oldřich Vicha en een schilderijtentoonstelling met werk van Josef Velčovský.

**Oldřich Vicha** werd geboren op 20 mei 1942 in Uherské Hradiště, alwaar hij onder andere de economische middenschool bezocht. In Praag zette hij zijn studie voort bij de Vakschool verbonden aan het Nationale museum en aan de Karelsuniversiteit aan de leerstoel van beeldende kunsten. Zijn werk werd tentoongesteld in vrijwel alle Europese landen, maar ook in U.S.A., Canada en Japan.

**Josef Velčovský** zag op 7 oktober 1945 het levenslicht. Van 1958 - 1963 studeerde hij in Uherské Hradiště bij prof. Vladimír Hroch en prof. Jan Blažek. Van 1963 - 1969 zette hij zijn studie voort in de kunstakademie in Praag, waar Karel Souček zijn docent was. Zowel in 1970 als in 1975 verwierf hij een stipendium (studiebeurs) in Parijs. Met zijn werk behaalde hij verschillende prijzen en zijn schilderijen werden eveneens in vrijwel alle west- en oosteuropese landen tentoongesteld.

Wij dachten zo, dat een bezoek aan Brielle zeker de moeite waard is. De tentoonstelling blijft in De Goote tot 9 juni a.s. Het telefoonnummer van "De Goote" is 01810-17264.

 Een tentoonstelling van de glas-kunstenaar J. Frydrych is van 25 april tot 31 mei te bewonderen in de galerie Rob van den Doel, Anna Paulownastraat 105 te Den Haag.  
Openingstijden: woensdag t/m zondag van 10.30 - 18.00 uur.

## FILMS



De V.V.N.T. heeft van de Tsjechische Ambassade 16 mm geluidsfilms ter vertoning gekregen. Wij, op onze beurt, stellen deze weer ter beschikking van belangstellenden. Dit betreft 7 documentaires en 8 korte kinderfilms.  
Van de documentaires volgt hier een opgaaf:

1. **Gezondheidswezen in de C.S.S.R.**, + 16 min. Deze film laat zien hoe van de geboorte, die ook verfilmd is, tot het einde toe de gezondheidszorg is geregeld.
2. **Praag, hoofdstad van de C.S.S.R.**, een documentaire over Praag; + 20 min.
3. **Praag, Karel IV**, een andere benadering van Praag; + 20 min.
4. **De Spartakiade van 1985**; + 14 min. Om de 5 jaar vindt dit grootse sportfestijn plaats. Hieraan doen duizenden mensen mee, van peuter tot verder elke leeftijd.
5. **Het gebied van de eervolle erfenis der Hussieten**; + 25 min. Een interessante film over Zuid-Bohemen.
6. **Impressies van Praag**; + 12 min. Een poëtische benadering
7. **Cedok-film**; + 20 min. Algemeen beeld van de C.S.S.R. ter propagering van het toerisme.

De films zijn voorzien van Engels commentaar en worden gratis uitgeleend. Alleen eventuele verzendkosten zijn voor rekening van gegadigden. Aanvragen bij de Redactie van de ledenbrief.

Voorts zijn er bij de **Rijksvoorlichtingsdienst** Tsjechische films te huur. Ook deze zijn overwegend met Engels commentaar. Daar waar dit niet het geval is, hebben we dit aangegeven. Deze films aan te vragen bij de RVD, waarvan het adres is: Anna Paulownastraat 76, Postbus 20006 - 2500 EA 's-Gravenhage; tel. 070-614181.

Vervoerstarieven (heen en terug) per pakket f 30,--. Uitleentarief 1 of 2 films f 15,--; voor elke volgende film f 7,50.

Het is eveneens mogelijk telefonisch films aan te vragen, met dien verstande dat deze telefonische aanvraag minimaal 1 week vóór de vertoningsdatum dient te geschieden.

De films:

**Praag, bouwwerken en kunstschaten**; CW 1083 - 15 min.

Praag is zo rijk aan cultuurgoed, dat de stad de bijnaam "het Gouden Praag" kreeg. De film laat, zonder commentaar bij de beelden te geven, de toeschouwer genieten van de prachtige bouwwerken, de musea met de kunstschaten en de imposante kerkinterieurs.

**Mozart in prague**; CW 1084 - 12 min.

Een charmante poppenfilm over Wolfgang Amadeus Mozart, die in 1787 in Praag aankomt om daar de speciaal voor deze stad geschreven opera Don Giovanni te voltooien en te leiden. Een romance houdt de frivole componist aanvankelijk van zijn werk af. Gelukkig weet de vrouw waar het om draait, de zaak toch weer in goede banen te leiden.

**Blue eyes, brown hair...**; CW 1085 - 15 min.

9 jaar werkte Marie Uchytilová aan een beeldengroep van 82 kinderen uit het dorp Lidice, die in de Tweede Wereldoorlog door de Duitsers werden omgebracht. We zien de beeldhouwster bezig in haar atelier, waar zij in 1981 de laatste hand legde aan dit ontroerend monument.

**Prague spring international music festival; CW 1086 - 15 min.**

In de lente van 1981 werd voor de 46ste keer het Praagse internationale muziekfestival gehouden. Net als de voorgaande keren werd het festival geopend met een kranslegging op het graf van de componist Bedřich Smetana. Het festival dat in 1981 94 muziekuitvoeringen omvatte, trekt bijzonder veel muzikliefhebbers. Een maand voor de opening zijn alle plaatsen al uitverkocht. De film laat beelden zien van de repetities en uitvoeringen van musici die voor dit evenement uit alle delen van de wereld naar Praag komen.

**Alfons Mucha; CW 1087 - 20 min.**

De Tsjechische graficus Alfons Mucha (1860 - 1939) woonde lange tijd in Parijs. Vooral in de boekdrukkunst en in het maken van affiches bereikte hij een zeer hoog niveau. Mucha werkte ook voor Sarah Bernard. Hij ontwierp niet alleen affiches voor haar, maar ook decors, kleding en juwelen. Het commerciële karakter van zijn werk en het sluiten van compromissen gaat hem echter steeds meer tegenstaan. Hij slaat nieuwe wegen in met een andere stijl en door realistischer onderwerpen te kiezen. Vooral de noden van zijn eigen volk komen in zijn latere werk tot uitdrukking.

**Oude meesters in Moravië; (Ned. commentaar) CW 1088 - 13 min.**

Vele kastelen in Moravië, een gebied dat deel uitmaakt van Tsjechoslowakije, herbergen fraaie kunstcollecties. Vooral de 17e eeuwse Hollandse en Vlaamse meesters waren altijd zeer gezocht door de, adellijke, verzamelaars. De film toont een groot aantal werken uit deze collecties, waarbij elk schilderij van een kort commentaar wordt voorzien.

Een opgaaf van kinderfilms volgt in een volgende ledenbrief.

L.J. v.d. Burg.

**FILATELIE**

Onder de titel "Kernenergie Č.S.S.R. 1987" werd op 6 april een postzegel ter waarde van 5 kronen uitgegeven. Ontwerper van deze postzegel is Vladimír Hájek, de grafische uitvoering van Miloš Ondráček.



Ter gelegenheid van het XI<sup>e</sup> congres van de vakbeweging is op 7 april een postzegel van 1 Kroon verschenen met als afbeelding "ROH".

Ontwerper is eveneens Vladimír Hájek en de grafische uitvoering wederom van Miloš Ondráček.

Van beide zegels is ook een eerstedag-envelop verkrijgbaar.

Joop Nieboer.

**ONZE BOEKENPLANK**

Binnenkort onbekend werk van Kafka

Vorig jaar werd in Praag onbekend werk van de schrijver Franz Kafka ontdekt. De bundel bevat 9 brieven en 23 ansichtkaarten die door Kafka aan zijn familie in de Duitse taal werd gezonden. Dit geschiedde van 1922-1924, zijnde de laatste jaren van zijn leven en onder de verzameling bevindt zich een lange brief van hem aan zijn ouders en zijn zuster Elli. Voorts geschriften, gezonden uit het sanatorium Kierling in Oostenrijk, alwaar hij op 23 juni 1924, op 41-jarige leeftijd overleed.

De geschriften worden in Tsjechoslowakije en West-Duitsland gepubliceerd.



## POTTENKIJKEN

### Broodjes uit Bratislava

Benodigd voor het deeg: 300 gr. bakmeel, 20 gr. gist, 1 dl melk, 1 eidooier, 30 gr. basterdsuiker, 1 ei, 120 gr. boter, zout. Benodigd voor de vulling: 180 gr. basterdsuiker, 200 gr. gemalen maanzaad, geraspte citroenschil, 1 dl water, 1 kruidnagel.

Bereiding: Bij het meel de in lauwe melk opgeloste gist, de eidooier, de suiker, zout en boter voegen en bewerken tot een soepel deeg. Dit laten rusten en rijzen.

Daarna het deeg verdelen in 20 gelijke stukjes en opnieuw enkele minuten laten rijzen. De werktafel met wat meel bestrooien, de stukjes deeg met een deegroller in vierkantjes uitrollen. De vulling in het midden van elk vierkantje leggen en de tegenover elkaar liggende punten van het deeg bij elkaar vast knijpen. De broodjes op een ingevette bakplaat leggen en besmeren met losgeklopt ei; even laten rusten en rijzen en opnieuw met ei besmeren. Laten drogen en daarna bakken.

Bereiding van de vulling: Het water met de suiker aan de kook brengen, het gemalen maanzaad (even in een koffiemolentje malen) toevoegen te zamen met de geraspte citroenschil en de fijn gestempte kruidnagel. Dit alles blijven roeren (op een laag pitje) tot het dik wordt en daarna laten afkoelen.

Helena Nieboer.

\*\*\*\*\*

E L E G Á N B K A V A L S I T A R B  
C A E P U Š Ā N Ě V Y Š Í V Ā N Í A  
I H K P O M L Ā S K A K E O Z E E B  
L Ů A O N V Z Č Č A A K V N A C A Ī  
E D K B R N O I M R N I S Í I H O L  
S K S A R Ā Č N M E P L A V U R V É  
E A Ā L E O N Í L Z U V O D A E M T  
V E L I K O N O Č N Í V A J Í Č K O  
C D E C Ā R P R C T I P E L I N Ě K  
U P H B E Ě Ā E R L C H L A D N O K  
P R O T Ě Ž Š N S S N Ě Ž E N Í E J  
E A L A V K A É Š Ě T Í T S Ě T Š Ě  
T H U R A I T Ě D Z A S É V Ā N Í V  
M A B U C H T Y D O H L A V A B Á U  
T A T A R D A K R O K Ý S E M P Á S

### APRILPUZZEL

Babí léto  
Bratislava  
Brno  
bucht  
čára  
chladno  
déšť  
děti  
duha  
elegán  
hlava  
hody  
holub  
jaro  
jehnědy  
kočky  
lahůdky  
lásk  
lavka  
mák  
mrak  
náčiní  
nárok  
nášup  
orba  
pás

páv  
pel  
peliněk  
pivo  
pole  
pomlaska  
práce  
Praha  
protěž  
slivovice  
slunce  
sněžení  
svátek  
sýkorka  
šťěstí  
tatar  
velikonoční vajíčko  
veselice  
vino  
vítr  
voda  
vrabec  
vrba  
vyšívání  
zasévání  
žár

### Hoe op te lossen?

De woorden uit de nevenstaande rijtjes zitten in het blok verstopt, lezend zowel van links naar rechts als van rechts naar links. Horizontaal, verticaal en zelfs diagonaal. Wanneer dan de letters zijn weggestreept (lijnen mogen elkaar kruisen) houdt u letters over. Deze vormen, bovenaan beginnend, een Tsjechische spreuk, die op de maanden maart en april slaat.

De puzzelprijs van de maartpuzzel uit ledenbrief 21 "wie niet waagt die niet wint" is gewonnen door mw. R. v.d. Veen-Bogerd uit Vierpolders.

Wij wensen u veel succes met het oplossen van deze, niet gemakkelijke, puzzel. Oplossingen inzenden aan de Redactie vóór 20 mei a.s. Doet u allemaal weer mee?

IMPORTEUR VAN

o.a.: WIJNEN UIT

TSJECHOSLOWAKIJE  
VAN SUBLIEME  
KWALITEIT.



Tasmanstraat 131  
Den Haag - 070-454202

PRIJS PER FLES: f 7,95

1. **RYNSKY RIZLING.** Een van de edelste wijnen van de Riesling-druif. Droog en met een heerlijke fruitige geur.
2. **TRAMIN.** Gemaakt van de Traminer-druif. Droge, lichtgele wijn met een volle kruidige smaak.
3. **LIMBASSKY SILVAN.** Gemaakt van de Sylvaner-druif. Goudgeel van kleur en met een milde geur en harmonische smaak.
4. **SVATOPETERSKY RIZLING.** Witte wijn met een karaktervolle geur, een volle smaak en een harmonisch zuurgehalte.
5. **RULANDSKE.** Geelgroen van kleur met een uitgesproken en harmonische smaak. Een mild aroma en is zeer geschikt voor langere rijping.
6. **NITRIANSKE KNEIZA Biele.** Een witte wijn uit het wijnbouwgebied van Nitra. Karakteristiek mild aroma en harmonische lichtzoete smaak.
7. **FRANKOVKA.** Robijnrode wijn met een zeer harmonieus en vol bouquet.
8. **NITRIANSKE KNEIZA Cervené.** Robijnrode, milde aromatische wijn. Vol, harmonisch en licht zoet van smaak.

Bij afname van 24 flessen (eventueel gesorteerd) worden deze, waar u ook woont in Nederland, **gratis** thuisbezorgd.

-O-O-O-O-O-O-O-O-O-O-

Vanaf heden verkrijgbaar in Nederland 2 wereldberoemde bieren uit Tsjechoslowakije, n.l. **PILSNER URQUELL** en **BUDWEISER BUDVAR**. Vraag uw slijter naar deze traditioneel gebrouwen bieren.

T E D \*)

Hiermede geef ik mij op als lid/donateur \*) van de  
VERENIGING VRIENDEN NEDERLAND - TSJECHOSLOWAKIJE

Naam:..... Geb.datum:.....

Naam gezinslid:..... Geb.datum:.....

Adres:.....

Postcode:.....Plaats:.....

Datum:.....Handtekening:.....

Voorgesteld door:.....te:.....

\*) Doorhalen wat niet van toepassing is.

V.V.N.T.- Secr. N. van Rees

Postbus 61003 - 3002 HA ROTTERDAM

**V.V.N.T.**

Redactie: Nieuwendamln. 274

2547 JR 's-GRAVENHAGE

DRUKWERK

Port betaald

Port payé

's-Gravenhage